



## OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

# The Most Holy Trinity

## June 15, 2014



### CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

**Rev. Joseph Luan Nguyen** *Pastor*

**Rev. Bao Thai** *Parochial Vicar*

### OFFICE HOURS

#### GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Mon. - Wed. / Thứ Hai - Thứ Tư / Lunes - Miércoles: 9AM - 7 PM  
Thurs. - Sat. / Thứ Năm - Thứ Bảy / Jueves - Sábado: 9AM - 5:30 PM  
Sun. / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

### MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Song Ngữ Thiếu Nhi / Bilingual Religious Education, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, <a href="mailto:marylinhbach@gmail.com">marylinhbach@gmail.com</a>
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español / Spanish Religious Education, RCIA-Español, Ext. 206
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth, (816) 588-7935 <a href="mailto:tran_ton@hotmail.com">tran_ton@hotmail.com</a>
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, <a href="mailto:vietngulavang@gmail.com">vietngulavang@gmail.com</a>
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 487-4284
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

### MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

#### Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu  
8:30 AM Español Martes, Jueves

#### Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt  
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English  
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

#### Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt  
8:30 AM Tiếng Việt  
10:30 AM Tiếng Việt  
12:30 PM Español  
4:30 PM English, Life Teen & Confirmation  
6:30 PM Tiếng Việt

### CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves  
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

### ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /  
Primer Viernes después de Misa

### BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng  
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes  
English Please contact the parish office

### SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ  
Por favor llame a la oficina para más información

***Đáp Ca***

Chúa đáng ca ngợi và tôn vinh muôn đời

**Lá Thư Cha Chánh Xứ**

Ngày 15 tháng 6, 2014

Quý Ông bà và Anh Chị Em thân mến,

Hôm nay Chúa Nhật Lễ Kính Thiên Chúa Ba Ngôi- cũng là ngày Hiền Phụ. Cùng với Cha Thái Quốc Bảo, xin kính Chúc toàn thể quý người Cha trong giáo xứ Đức Mẹ La Vang được tràn đầy niềm vui và ơn Chúa trong Ngày Hiền Phụ. Ai trong chúng ta cũng có người cha thể xác và người cha tinh thần. Sách Đức Huấn Ca cũng mời gọi chúng ta: hãy ‘Ai yêu thương cha mình thì đền bù tội lỗi, ai thảo kính mẹ mình thì người đó tìm được một kho vàng, hỡi những người con hãy vâng lời cha mẹ. Vì của dâng cho cha sẽ không rơi vào quên lãng, của biếu cho mẹ sẽ đền bù tội lỗi. Hãy yêu thương cha mẹ khi các ngài còn bên cạnh chúng ta.

Hôm nay chúng ta mừng Kính Lễ Chúa Ba Ngôi, Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần. Chúa Cha dựng nên vũ trụ và tạo dựng con người. Chúa Con Đấng Cứu Chuộc chúng ta và Chúa Thánh Thần đến thánh hoá ta. Trong Bài thứ nhất của Sách Xuất Hành. Môisen đã phủ phục trước mặt Thiên Chúa và tạ lỗi vì tư cách của Con cái Israel. Đây là những người con cứng đầu, Ông Môisen nói. Nói cách khác họ là những người ương ngạnh.

Trong bài thứ hai, thánh Phaolô nói về Chúa Giêsu, Thiên Chúa và Chúa Thánh Thần. Đó là hình ảnh Thiên Chúa Ba Ngôi. Trong phần đầu thánh Phaolô nhắc nhở họ là hãy yêu thương nhau như tinh thần của Thiên Chúa Ba Ngôi. Trong bài Tin Mừng của Thánh Gioan Tông Đồ câu 3: 16 nói về **Thiên Chúa đã yêu thương thế gian đến nỗi đã ban tặng Con Một của Ngài, để ai tin Người Con ấy thì không phải bị luận phạt nhưng được sự sống đời đời.** Những bài đọc hôm nay có sự liên hệ với nhau vì nói về Thiên Chúa và dân của Ngài. Bài thứ nhất về sự phạm tội của Dân Israel, nhưng cũng là sự liên hệ mà Môisen muốn Thiên Chúa cho dân của Ngài. Thánh Phaolô mời gọi các tín hữu hãy yêu thương nhau và hãy làm vì danh của Thiên Chúa Ba Ngôi. Bài Phúc âm nói cho chúng ta tại sao Thiên Chúa đã sai Con của Ngài xuống trần gian. Vì muốn chúng ta được ơn cứu độ. Khi chúng ta cùng hợp nhất với nhau và yêu thương nhau thì chúng ta sống tinh thần của Chúa Ba Ngôi. Vì thế sự liên hệ giữa Thiên Chúa và dân của Ngài đã được mạc khải trong Kinh Thánh đó cũng là dấu chỉ của niềm tin của chúng ta. Chúng ta tin vào Thiên Chúa Ba Ngôi Đấng đã dựng nên chúng ta vì tình yêu và mời gọi chúng ta hãy yêu thương nhau. Nguyên xin Chúa Ba Ngôi làm cho các giáo dân được yêu thương nhau.

Thân mến trong Chúa Ba Ngôi và Đức Mẹ La Vang,  
Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

***XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!***

Số tiền đóng góp cho tuần thứ hai của tháng 6

**\$13,268**Xin tiền lần thứ hai cho Vận Động Gây Quỹ **\$4,276**Tiền thầu từ quầy thực phẩm **\$1,800**

*Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật. Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.*

**Đóng góp qua mạng lưới toàn cầu xin vào trang:**  
**<http://www.ourladyoflavang.org/onlinegiving.htm>**

## THÔNG BÁO

### Garage Sales

Giáo Xứ sẽ có 2 đợt bán Garage Sale;

**Đợt 1: Thứ Năm, Sáu, Bảy, và Chúa Nhật 10, 11, 12, và 13 tháng 7**

**Đợt 2: Thứ Năm, Sáu, Bảy, và Chúa Nhật 17, 18, 19, và 20 tháng 7**

Xin quý vị mang đến đóng góp những đồ cũ còn dùng được để giúp giáo xứ trong đợt Garage Sale kỳ này:

- Đồ đạc cho em bé
- Quần áo còn tốt
- Đồ điện tử, TV nhỏ còn coi được, máy hút bụi còn tốt
- Quạt Máy còn chạy được
- Vật dụng làm vườn
- Vật dụng trong nhà
- Đồ dung nhà bếp
- Chậu hoa hay cây cảnh
- Bàn ghế
- Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục
- Đồ đạc trong nhà
- Vải

**Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn,  
TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt máy sấy**  
Xin chân thành cảm ơn!

### Thông Báo về việc Sử Dụng Phòng Ốc

Để chuẩn bị cho các sinh hoạt của giáo xứ đặc biệt cho các chương trình giáo lý sẽ bắt đầu vào tháng 9, xin các hội đoàn cập nhật lịch trình sinh hoạt của mình và nộp đơn xin sử dụng phòng ốc cho văn phòng. Tất cả các sinh hoạt của các hội đoàn tại Giáo Xứ phải được sự chấp thuận của Cha Giám Quản. Xin các hội đoàn đừng quên nộp đơn xin sử dụng phòng ốc cho văn phòng 1 tháng trước khi cần sử dụng phòng ốc để tránh các trở ngại. Xin chân thành cảm ơn.

### Mừng Ngày Hiền Phụ!

Xin Chúa chúc lành và ban bình an cho tất cả những ai đã làm cha, đang làm cha, và sẽ làm cha!



### Khẩn Cho các Hiền Phụ

Giáo Xứ sẽ có lần khẩn đặc biệt cho các Hiền Phụ trong suốt tháng 6 nhân ngày lễ Father's Day. Xin cộng đoàn lấy bao thơ khẩn tại cuối nhà thờ để cùng cầu nguyện cho các người cha còn sống cũng như đã qua đời.



### Rao Hôn Phối

**Thụy Chu & Phương Nguyễn**

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
2 giờ ngày 28 tháng 6, 2014*

**Trung Mai & Lana Nguyễn**

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
10 giờ ngày 5 tháng 7, 2014*

**Tâm Ngô & Châu Phạm**

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
12 giờ ngày 5 tháng 7, 2014*

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

***Responsorial Psalm***  
 Glory and praise forever

**Pastor's Corner**

June 15, 2014

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang,

Today is the Father's Day. Together with Father Bao Thai and the entire parish, we wish all fathers in our parish a Happy Father Day. May you be honored by your children on this special day and always. As the Book of Sirach says, "Whoever loves your father your sins will be forgiven, whoever loves your mother you will find a great treasure." Please pray for your daddy on this special day if he is sick, please come and visit him. If he is living with you, please take him and to treat him a lunch or dinner. May God bless all our fathers on this Father's Day.

Today is the Solemnity of the Most Holy Trinity- we honor God the Father, the Son and the Holy Spirit. It may seem odd that in the readings for this solemnity of the Most Holy Trinity there is not a lot to talk about the Trinity. In the first reading from Exodus, Moses is prostrating himself before God the Lord and lamenting the attitudes of the Israelites: This is indeed a stiff-necked people, he said. In other words, they are stubborn people.

In the second reading, St Paul refers to Jesus, to God and to the Holy Spirit, There we have the Trinity. But in the first part of the passage from his Second Letter to the Corinthians, St Paul exhorts them to love one another. The Gospel is the well-known John 3:16 verses that used to pop up at sporting events all the time. God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him might not perish but might have eternal life.

These readings are connected by the way they touch God and his people. The first is about the Israelite's failing, but it is also about the kind of relationship Moses wants for God and his people. St Paul wants Christians to love another, but to do so in the name of the Father, Son and the Holy Spirit. The third reading tells us why God the Father sent his only Son. It was so that we might be saved. In each reading, the Trinity's activity is directed toward our lives. In the lives of human beings thousands of year ago and in our lives today, God-Father, Son and Holy Spirit-moves and acts and sanctifies so that we can be drawn closer to him.

Therefore, the connection between God and his people, which is revealed in the Scriptures readings, is part of the great uniqueness of our faith. May the Most Holy Trinity inspire all Christians to love.

Your humble servant in the Most Holy Trinity and Our Lady of Lavang,  
 Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

***THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY***

Collection for the 2nd week of June

**\$13,268**

Second Collection for Capital Campaign **\$4,276**

Food Sales **\$1,800**

*Please use envelopes as  
 an act of thanksgiving to the Lord.*

For online giving, please visit  
<http://www.ourladyoflavang.org/onlinegiving.htm>

***Salmo Responsorial***  
Bendito sea para siempre. Señor

**Notas del Párroco**

Junio 15, 2014

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

Hoy es el Día del Padre. Junto con el Padre Bao Thai y toda la parroquia, les deseamos a todos los padres en nuestra parroquia un feliz Día del Padre. Que sean honrados por sus hijos en este día especial y siempre. Como dice el libro del Eclesiástico: "El que ama a su padre sus pecados serán perdonados, el que ama a su madre se encuentra un gran tesoro." Por favor, oren por su padre en este día especial, si está enfermo, por favor vaya a visitarlo. Si está viviendo con usted, por favor llévelo de paseo a almorzar o cenar. Que Dios bendiga a todos nuestros padres en este Día del Padre.

Hoy es la solemnidad de la Santísima Trinidad-honramos a Dios Padre, el Hijo y el Espíritu Santo. Puede parecer extraño que en las lecturas de esta solemnidad de la Santísima Trinidad no se habla mucho acerca de la Trinidad. En la primera lectura del Éxodo, Moisés se postraba delante de Dios el Señor, y lamentando la actitud de los Israelitas: Este es de hecho un pueblo muy terco, dijo. En otras palabras, son gente obstinada.

En la segunda lectura, San Pablo se refiere a Jesús, a Dios y al Espíritu Santo. Ahí tenemos a la Trinidad. Pero en la primera parte del pasaje de la segunda carta a los Corintios, San Pablo les exhorta a amarnos unos a otros. El Evangelio es el conocido verso Juan 3:16, que aparece hasta en los eventos deportivos todo el tiempo: Tanto amó Dios al mundo que dio a su Hijo único, para que todo el que crea en El no perezca, sino que tenga vida eterna.

Estas lecturas están conectadas por la forma en que tocan el tema de Dios y su pueblo. La primera es acerca de la falla de Israel, pero también se trata de la clase de relación que Moisés quiere para Dios y su pueblo. San Pablo quiere que los cristianos nos amemos unos a otros, pero también hacerlo en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo. La tercera lectura nos dice por qué Dios el Padre envió a su Hijo único. Era para que podamos ser salvos. En cada lectura, la actividad de la Trinidad se dirige hacia nuestras vidas. En la vida de los seres humanos de hace miles de años y en nuestras vidas hoy en día, Dios-Padre, Hijo y Espíritu Santo se mueve y actúa y santifica para que podamos acercarnos más a él.

Por lo tanto, la relación entre Dios y su pueblo, que se revela en las Escrituras, es parte de la gran singularidad de nuestra fe. Que la Santísima Trinidad inspire a todos los cristianos a amar.

Su humilde sirviente de la Santísima Trinidad y de Nuestra Señora de La Vang,  
Reverendo Joseph Luan Nguyen -Párroco

***GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!***

Colecta de la 2<sup>da</sup> Semana de Junio

**\$13,268**

Segunda Colecta para la Campaña Diocesana

"Para Cristo Siempre" **\$4,276**

Venta de Comida **\$1,800**

*Por favor use sus sobres dominicales como  
acción de gracias al Señor.*

Para donaciones por favor visite nuestro  
website

<http://www.ourladyoflavang.org/onlinegiving.htm>



## ANNOUNCEMENTS

### Happy Father's Day

*To all the dads out there... past, present, and future... we thank you! May the Lord continue to bestow his grace, love and peace to all of our fathers on this special day.*



### Novena for Father's Day

We will have Novena for Fathers Day throughout the whole month of June. The Novena envelopes are now available. Please fill out a novena envelope so we can pray for your father(s), living or deceased.

### Basic Certification Class

With faith in the resurrection of our Lord Jesus Christ, the Institute for Pastoral Ministry invites all the faithful to take our Basic Certification Courses that will take place at St. Simon and Jude Church (2044 Magnolia St., Huntington Beach, CA). Our next course is R210C – Pastoral Formation and it will begin on Saturday, July 12, 2014. Registration is \$40 and is available by contacting our IPM Office (714) 282-3078 or by e-mail [ipminfo@rcbo.org](mailto:ipminfo@rcbo.org).

Course Dates: Saturday, July 12, 19, 26, 2014 from 9:00 a.m. to 2:30 p.m.

For more information please visit our website: [www.rcbo.org/ipm](http://www.rcbo.org/ipm).

## NOTICIAS

### Feliz Dia de los Padres!



*Para todos los papás .... pasado, presente y futuro ... te damos gracias! Que el Señor siga derramando su gracia, amor y paz a todos nuestros padres en este día y siempre.*

### Novenas Por El Día De Las Padres

Vamos a tener una novena para rezar por todos los padres durante todo el mes de Junio. Favor de llenar su sobre para el novenario para el Día del Padre, y recordar a sus queridos padres.

### Necesitamos Catequistas

El Programa de Catecismo para Niños en Español busca personas que sienten responder al llamado de servir como catequistas y ayudantes para el próximo año del programa, 2014-2015.

Para ser considerado, preferiblemente debe de:

- ser Católico, practicando su fe, viviendo conforme a las normas de la iglesia
- estar completamente iniciado a la fe, si es adulto
- haber recibido por mínimo la Primera Comunión, si es menor de edad
- poder escribir y leer en bilingüe, y hábil en trabajar con niños
- estar interesado en la formación de fe de los niños

Interesados favor de contactar la oficina parroquial para pedir una aplicación.

Gracias



Please donate the following items for our annual Rummage Sale  
Xin mang đến những đồ cũ còn dung được cho những ngày bán garage sale như sau  
Por favor, done los siguientes elementos

- |                                       |  |                                      |
|---------------------------------------|--|--------------------------------------|
| • Baby items                          | • Đồ đạc cho em bé                         | • Artículos de bebé                  |
| • Clothing (in clean, good condition) | • Quần áo còn tốt                          | • Ropa (limpia y en Buena condición) |
| • DVD players                         | • Máy chơi DVD                             | • Reproductor de DVD                 |
| • Electric fans                       | • Quạt Máy còn chạy được                   | • Ventiladores                       |
| • Gardening tools                     | • Vật dụng làm vườn                        | • Herramientas de jardinería         |
| • Household products                  | • Vật dụng trong nhà                       | • Artículos domésticos               |
| • Kitchen utensils                    | • Đồ dung nhà bếp                          | • Utensilios de cocina               |
| • Radios                              | • Máy Phát Thanh còn tốt                   | • Radios                             |
| • Plants/flowers                      | • Chậu hoa hay cây cảnh                    | • Plantas/Flores                     |
| • Tables & chairs                     | • Bàn ghế                                  | • Mesas y sillas                     |
| • Toys, games                         | • Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục | • Jugetes, juegos                    |
| • TVs (small or medium sized)         | • TV nhỏ còn coi được                      | • TV (Pequeños ó mediano)            |
| • Vacuum                              | • Máy hút bụi còn tốt                      | • Aspiradoras                        |
| • Small furniture                     | • Đồ đạc trong nhà                         | • Muebles pequeños                   |
| • Fabrics                             | • Vải                                      | • Delas                              |

**NO mattress, large furnitures, big screen TVs, washers or dryers**

**Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn, TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt máy sấy  
NO colchones, muebles grandes, TVs de pantalla grande, lavadoras ó secadoras**

**Thursday July 10 - Sunday July 13  
Thursday July 17 - Sunday July 20**



## TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.  
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng  
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách  
kinh, quần áo tang.  
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723  
www.tobiacasket.com

Cần quảng cáo xin  
liên lạc văn phòng  
giáo xứ  
714-775-6200

## Nhà Quàn An Lạc

FD 2105

- Chôn Cất, Hỏa Táng
- Chuyển Thi Hài, Tro Cốt về Việt Nam
- Lò Hỏa Táng Sạch Sẻ Và Ngay Trung Tâm Quận Cam
- Có Thể Thăm Viếng Tại Một Số Nhà Thờ
- Có Chương Trình Trả Trước Cho Hậu Sự

**\*\*Có Giá Thật Hạ Cho Hỏa Táng Trực Tiếp\*\***

7441 Garden Grove Blvd. Ste# C, Garden Grove, CA 92841  
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê  
Funeral Director  
FDR 2980

## Restaurante en Irvine y Fullerton acceptan applications AHORA

Para las siguientes posiciones:

- Lavar trastes
- Limpar mesas / Llevar comida
- Preparacion en la cocina

Por favor llame :

Susie (English) 949-279-2606

Natalie (Espanol) 714-931-4153

## K.D. PODIATRY CLINIC

### Trung Tâm Y Khoa Điều Trị Đau Nhức

**Đặc Biệt:** TẮM DƯỠNG TOÀN THÂN và FACIAL

Bằng Dược Thảo Thiên Nhiên, Tẩy Tế Bào Chết, Loại bỏ da Lão Hóa.

Giúp làn da Sáng và Mịn Màng (100% Không dùng Hóa Chất)

- Massage Therapy bằng dầu Thiên Nhiên nguyên chất

\* Facial 5 lần: \$100

\* Tắm Dưỡng 3 lần: \$250

\* Massage 6 lần: \$150

L/L Cô Mary 714-203-4930 (cell), 714-705-0737 (văn phòng)

13701 Beach Blvd. Ste #A1, Westminster, CA 92683

## Chị Kim Liên

714-450-0741

Tôm chua,  
bánh ít lá.

Làm đủ loại bánh  
Huế, tôm chua Huế,  
bánh ít lá gai.

## NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng  
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa  
tang..

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.

Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.

Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD 1723

714-899-0505 - 24/24

ANH ĐÀO

### DAY LÁI XE

### CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- \* Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- \* Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- \* H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- \* BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

## SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE  
ONE COUPON PER CUSTOMER**

**\*EXPIRES August 31, 2014**

**(714)839-5443**

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704  
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR  
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

**LO LẮNG VÌ CÓ THAI ?  
CÓ VẤN TẠI VĂN PHÒNG  
Xin gọi lấy hẹn – ALL FREE  
714.721.8557 / 714.721.6628**

VIETRESPECTLIFE.COM

Cần quảng cáo xin  
liên lạc văn phòng  
giáo xứ  
714-775-6200

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng  
giáo xứ  
714-775-6200